

## **Ordinanza sulla navigazione nelle acque svizzere (Ordinanza sulla navigazione interna, ONI)**

### **Norme tecniche per imbarcazioni sportive, imbarcazioni sportive parzialmente completate e componenti**

Ai sensi dell'articolo 148g capoverso 2 dell'ordinanza dell'8 novembre 1978 sulla navigazione nelle acque svizzere (ordinanza sulla navigazione interna; RS 747.201.1) l'Ufficio federale dei trasporti designa, d'intesa con la Segretaria di Stato dell'economia (SECO), le norme tecniche atte a concretizzare i requisiti essenziali per i componenti, le imbarcazioni sportive o le imbarcazioni sportive parzialmente completate relativi alla progettazione e alla costruzione di imbarcazioni sportive e relativi alle emissioni acustiche. Le norme sono state elaborate in seno a comitati tecnici per conto della Commissione europea e dell'AELS e sono state pubblicate dal Comitato europeo di normalizzazione (CEN). Le norme designate sono elencate nell'allegato della presente pubblicazione. L'elenco è definitivo.

- Rispetto all'ottava pubblicazione nel Foglio federale (FF 2014 6435) non si segnala nessuna norma supplementare.
- Con la presente pubblicazione tre norme già pubblicate in precedenza sono sostituite da nuove versioni (n. 3, 20, 41 nella tabella allegata). Ai fini di una migliore reperibilità, le righe interessate e gli eventuali adeguamenti sono evidenziati in grigio rispetto alla pubblicazione precedente.
- Con la presente pubblicazione tre norme già pubblicate in precedenza (n. 33, 53, 54 nella tabella allegata) sono modificate mediante complementi separati. Anche questi adeguamenti sono evidenziati in grigio rispetto alla pubblicazione precedente.
- Come nell'ultima pubblicazione, cinque norme contengono una prefazione con riferimenti alla prevalenza della legislazione svizzera.
- Per i dettagli si vedano le norme corrispondenti e le relative note, commentate in calce all'elenco.
- Questa pubblicazione sostituisce le pubblicazioni precedenti nel Foglio federale.

Le norme elencate sono consultabili e ottenibili presso l'Associazione Svizzera di Normazione (SNV), Bürglistrasse 29, 8400 Winterthur ([www.snv.ch](http://www.snv.ch)).

16 giugno 2015

Ufficio federale dei trasporti:  
Peter Füglistaler

|   | Riferimento della norma armonizzata | Titolo                                                                                                                                         | Norma sostituita                   | Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1) | Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea |
|---|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1 | SN EN ISO 6185-1: 2001              | Battelli pneumatici – Parte 1: Battelli con un motore di potenza massima di 4,5 kW                                                             |                                    |                                                                                    | C 91/2002                                                |
| 2 | SN EN ISO 6185-2: 2001              | Battelli pneumatici – Parte 2: Battelli con un motore di potenza massima compresa tra 4,5 kW e 15 kW inclusi                                   |                                    |                                                                                    | C 91/2002                                                |
| 3 | SN EN ISO 6185-3: 2014              | Battelli pneumatici - Parte 3: Battelli con lunghezza dello scafo minore di 8 m con una potenza del motore maggiore o uguale a 15 kW           | SN EN ISO 6185-3: 2001<br>Nota 2.1 | 31.8.2016                                                                          | C 87/1 2015                                              |
| 4 | SN EN ISO 6185-4:2011               | Battelli pneumatici – Parte 4: Battelli con lunghezza dello scafo compresa tra 8 m e 24 m con una potenza del motore maggiore o uguale a 15 kW |                                    |                                                                                    | C 197/6 2013                                             |
| 5 | SN EN ISO 7840: 2013                | Unità di piccole dimensioni – Tubi per combustibile resistenti al fuoco                                                                        | SN EN ISO 7840:2004<br>Nota 2.1    | 24.7.2014                                                                          | C 76/03 2014                                             |
| 6 | SN EN ISO 8099: 2000                | Unità di piccole dimensioni – Sistemi di ritenzione degli scarichi igienici                                                                    |                                    |                                                                                    | C 138/2001                                               |
| 7 | SN EN ISO 8469: 2013                | Unità di piccole dimensioni – Tubi per combustibile non resistenti al fuoco                                                                    | SN EN ISO 8469:2006<br>Nota 2.1    | 24.7.2014                                                                          | C 76/03 2014                                             |
| 8 | SN EN ISO 8665: 2006                | Unità di piccole dimensioni – Motori marini di propulsione alternativi a combustione interna – Misurazione e dichiarazioni di potenza          | SN EN ISO 8665:1995<br>Nota 2.1    | Data scaduta (31.12.2006)                                                          | C 223/02 2006                                            |
| 9 | SN EN ISO 8666: 2002                | Unità di piccole dimensioni – Dati principali                                                                                                  |                                    |                                                                                    | C 118/2003                                               |

|    | Riferimento della norma armonizzata                  | Titolo                                                                                                              | Norma sostituita                 | Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1) | Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea |
|----|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 10 | SN EN ISO 8847:2004<br>SN EN ISO 8847:2004/AC:2005   | Unità di piccole dimensioni – Apparecchio di governo – Sistema del tipo a frenello (cavi, settore e puleggia)       | SN EN 28847:1989<br>Nota 2.1     | Data scaduta (30.11.2004)                                                          | C 5/ 2005<br>C 61/2006                                   |
| 11 | SN EN ISO 8849: 2003                                 | Unità di piccole dimensioni – Pompe di sentina azionate elettricamente a corrente continua                          | SN EN 28849:1993<br>Nota 2.1     | Data scaduta (30.4.2004)                                                           | C 5/2005                                                 |
| 12 | SN EN ISO 9093-1: 1997                               | Unità di piccole dimensioni – Valvole a scafo e passascafi – Parte 1: Costruzione metallica                         |                                  |                                                                                    | C 138/2001                                               |
| 13 | SN EN ISO 9093-2: 2002                               | Unità di piccole dimensioni – Valvole a scafo e passascafi – Parte 2: Costruzione non metallica                     |                                  |                                                                                    | C 80/2003                                                |
| 14 | EN ISO 9094-1: 2003<br>Nota 5<br>Nota 6              | Unità di piccole dimensioni – Protezione antincendio – Parte 1: Unità con lunghezza dello scafo fino a 15 m inclusi |                                  |                                                                                    | C 163/2003                                               |
| 15 | EN ISO 9094-2: 2002<br>Nota 5<br>Nota 6              | Unità di piccole dimensioni – Protezione antincendio – Parte 2: Unità con lunghezza dello scafo maggiore di 15 m    |                                  |                                                                                    | C 118/2003                                               |
| 16 | SN EN ISO 9097: 1994<br>SN EN ISO 9097: 1994/A1:2000 | Unità di piccole dimensioni – Ventilatori elettrici                                                                 | Nota 3                           | Data scaduta (31.3.2001)                                                           | C 165/232007<br>C 138/2001                               |
| 17 | SN EN ISO 10087: 2006                                | Unità di piccole dimensioni: identificazione dell'unità da diporto – Sistema di codificazione                       | SN EN ISO 10087:1996<br>Nota 2.1 | Data scaduta (30.9.2006)                                                           | C 113/03<br>2006                                         |
| 18 | SN EN ISO 10088:2013<br>Nota 5                       | Unità di piccole dimensioni – Impianti permanenti del combustibile                                                  | SN EN ISO 10088:2009<br>Nota 2.1 | 28.8.2014                                                                          | C 76/03 2014                                             |
| 19 | SN EN ISO 10133:2012                                 | Unità di piccole dimensioni – Sistemi elettrici – Impianti a bassissima tensione in corrente continua               | SN EN ISO 10133:2012<br>Nota 2.1 | Data scaduta (30.6.2013)                                                           | C 197/6 2013                                             |

|    | Riferimento della norma armonizzata                     | Titolo                                                                                                                                                                   | Norma sostituita                  | Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1) | Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea |
|----|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 20 | SN EN ISO 10239: 2014                                   | Unità di piccole dimensioni – Impianti a gas di petrolio liquefatto (GPL)                                                                                                | SN EN ISO 10239: 2008<br>Nota 2.1 | 31.12.2015                                                                         | C 87/3 2015                                              |
| 21 | SN EN ISO 10240: 2004                                   | Unità di piccole dimensioni – Manuale del proprietario                                                                                                                   | SN EN ISO 10240:1996<br>Nota 2.1  | Data scaduta (30.4.2005)                                                           | C 107/2005                                               |
| 22 | SN EN ISO 10592: 1995<br>SN EN ISO 10592:1995/A1: 2000  | Unità di piccole dimensioni – Sistemi idraulici di governo                                                                                                               | Nota 3                            | Data scaduta (31.3.2001)                                                           | C 165/23 2007<br>C 138/2001                              |
| 23 | SN EN ISO 11105: 1997                                   | Unità di piccole dimensioni – Ventilazione dei locali apparato motore benzina e/o dei locali serbatoio benzina                                                           |                                   |                                                                                    | C 384/1997                                               |
| 24 | SN EN ISO 11192:2005                                    | Unità di piccole dimensioni – Simboli grafici                                                                                                                            |                                   |                                                                                    | C 61/03 2006                                             |
| 25 | SN EN ISO 11547: 1995<br>SN EN ISO 11547: 1995/A1: 2000 | Unità di piccole dimensioni – Dispositivo di protezione contro l'avviamento con asse in presa                                                                            | Nota 3                            | Data scaduta (31.3.2001)                                                           | C 165/23 2007<br>C 138/2001                              |
| 26 | SN EN ISO 11591:2011                                    | Unità di piccole dimensioni – Propulsione a motore – Campo visivo dalla posizione di governo                                                                             | SN EN ISO 11591:2000<br>Nota 2.1  | Data scaduta (31.3.2012)                                                           | C 197/6 2013                                             |
| 27 | SN EN ISO 11592: 2001                                   | Unità di piccole dimensioni con scafo di lunghezza minore di 8 m – Determinazione della massima potenza di propulsione                                                   |                                   |                                                                                    | C 59/2002                                                |
| 28 | SN EN ISO 11812: 2001                                   | Unità di piccole dimensioni – Pozzetti stagni e pozzetti ad autosvuotamento rapido                                                                                       |                                   |                                                                                    | C 91/2002                                                |
| 29 | SN EN ISO 12215-1: 2000                                 | Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 1: Materiali: Resine termoindurenti, rinforzi di fibra di vetro, laminato di riferimento |                                   |                                                                                    | C 138/2001                                               |

|    | Riferimento della norma armonizzata                          | Titolo                                                                                                                                                                                        | Norma sostituita | Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1) | Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea |
|----|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 30 | SN EN ISO 12215-2: 2002                                      | Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 2: Materiali: Materiale dell'anima per costruzioni a sandwich, materiali per fissaggio                        |                  |                                                                                    | C 235/2002                                               |
| 31 | SN EN ISO 12215-3: 2002                                      | Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 3: Materiali: Acciaio, leghe di alluminio, legno, altri materiali                                             |                  |                                                                                    | C 235/2002                                               |
| 32 | SN EN ISO 12215-4: 2002                                      | Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 4: Cantieri e fabbricazione                                                                                   |                  |                                                                                    | C 235/2002                                               |
| 33 | SN EN ISO 12215-5:2008<br><br>SN EN ISO 12215-5:2009/A1:2014 | Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 5: Pressioni di progetto per unità mono-scafo, sollecitazioni di progetto, determinazione del dimensionamento | Nota 3           | Data scaduta (28.2.2015)                                                           | C 308/05/2008<br><br>C 14/24 2015                        |
| 34 | SN EN ISO 12215-6:2008                                       | Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 6: Disposizioni e dettagli di costruzione                                                                     |                  |                                                                                    | C 308/05/2008                                            |
| 35 | SN EN ISO 12215-8:2009<br><br>SN EN ISO 12215-8:2009/AC:2010 | Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 8: Timoni                                                                                                     | Nota 3           |                                                                                    | C 197/6 2013<br><br>C 197/6 2013                         |
| 36 | SN EN ISO 12215-9:2012                                       | Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 9: Appendici di imbarcazioni a vela                                                                           |                  |                                                                                    | C 197/6 2013                                             |
| 37 | SN EN ISO 12216: 2002                                        | Unità di piccole dimensioni – Finestre, oblò, osteriggi, corazzette e porte – Requisiti di resistenza e di tenuta                                                                             |                  |                                                                                    | C 318/2002                                               |

|    | Riferimento della norma armonizzata                    | Titolo                                                                                                                                                                                | Norma sostituita                    | Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1) | Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea |
|----|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 38 | SN EN ISO 12217-1: 2013                                | Unità di piccole dimensioni - Valutazione e classificazione della stabilità e del galleggiamento - Parte 1: Imbarcazioni non a vela con lunghezza dello scafo maggiore o uguale a 6 m | SN EN ISO 12217-1: 2002<br>Nota 2.1 | 17.1.2016                                                                          | C 76/03 2014                                             |
| 39 | SN EN ISO 12217-2: 2013                                | Unità di piccole dimensioni - Valutazione e classificazione della stabilità e del galleggiamento - Parte 2: Imbarcazioni a vela con lunghezza dello scafo maggiore o uguale a 6 m     | SN EN ISO 12217-2: 2002<br>Nota 2.1 | 17.1.2016                                                                          | C 76/03 2014                                             |
| 40 | SN EN ISO 12217-3: 2013                                | Unità di piccole dimensioni - Valutazione e classificazione della stabilità e del galleggiamento - Parte 3: Imbarcazioni con lunghezza dello scafo minore di 6 m                      | SN EN ISO 12217-3: 2002<br>Nota 2.1 | 17.1.2016                                                                          | C 76/03 2014                                             |
| 41 | SN EN ISO 13297:2014                                   | Unità di piccole dimensioni – Sistemi elettrici – Impianti a corrente alternata                                                                                                       | SN EN ISO 13297:2012<br>Nota 2.1    | 30.6.2015                                                                          | C 87/5 2015                                              |
| 42 | SN EN ISO 13929: 2001                                  | Unità di piccole dimensioni – Agghiaccio timone – Sistemi di trasmissione ad ingranaggi                                                                                               |                                     |                                                                                    | C 59/2002                                                |
| 43 | SN EN ISO 14895: 2003                                  | Unità di piccole dimensioni – Fornelli da cucina alimentati con carburante liquido                                                                                                    |                                     |                                                                                    | C 261/2003                                               |
| 44 | SN EN ISO 14945: 2004<br>SN EN ISO 14945: 2004/AC:2005 | Unità di piccole dimensioni – Targhetta del costruttore                                                                                                                               |                                     |                                                                                    | C 165/23 2007                                            |
| 45 | SN EN ISO 14946: 2001<br>SN EN ISO 14946: 2001/AC:2005 | Unità di piccole dimensioni – Capacità di massimo carico                                                                                                                              |                                     |                                                                                    | C 165/23 2007                                            |

|    | Riferimento della norma armonizzata                                         | Titolo                                                                                                                               | Norma sostituita                           | Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1) | Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea |
|----|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 46 | SN EN ISO 15083: 2003                                                       | Unità di piccole dimensioni – Impianti di pompaggio di sentina                                                                       |                                            |                                                                                    | C 261/2003                                               |
| 47 | SN EN ISO 15084: 2003                                                       | Unità di piccole dimensioni – Ancoraggio, ormeggio e rimorchio – Punti di forza                                                      |                                            |                                                                                    | C 163/2003                                               |
| 48 | SN EN ISO 15085: 2003<br>SN EN ISO 15085: 2003/ A1:2009                     | Unità di piccole dimensioni – Prevenzione contro le cadute in mare e mezzi di rientro a bordo                                        | Nota 3                                     | Data scaduta (30.11.2009)                                                          | C 261/2003<br>C 197/6 2013                               |
| 49 | SN EN ISO 15584: 2001                                                       | Unità di piccole dimensioni – Motori a benzina entro bordo – Impianti del combustibile e componenti elettriche installate sul motore |                                            |                                                                                    | C 59/2002                                                |
| 50 | SN EN 15609:2012                                                            | Attrezzature e accessori per GPL – Sistemi di propulsione a GPL per imbarcazioni, yacht e altre unità                                | SN EN 15609:2008<br>Nota 2.1               | Data scaduta (30.11.2012)                                                          | C 197/6 2013                                             |
| 51 | SN EN ISO 16147: 2002<br>SN EN ISO 16147:2002/ A1:2013                      | Unità di piccole dimensioni – Motori diesel entro bordo – Impianti del combustibile e componenti elettrici installati sul motore     | Nota 3                                     | Data scaduta (31.8.2013)                                                           | C 80/2003<br>C 197/2013                                  |
| 52 | SN EN ISO 16180:2013<br>Nota 5                                              | Unità di piccole dimensioni – Luci di navigazione – Installazione, posizionamento e visibilità                                       |                                            |                                                                                    | C 197/6 2013                                             |
| 53 | EN ISO 21487:2012<br><br>EN ISO 21487:2012/ A1:2014<br><br>Nota 5<br>Nota 7 | Unità di piccole dimensioni – Serbatoi per combustibile fissi a bordo per gasolio e benzina                                          | SN EN ISO 21487:2006<br>Nota 2.1<br>Nota 3 | Data scaduta (21.05.2013)<br><br>30.6.2015                                         | C 197/6 2013<br><br>C 87/6 2015                          |

|    | Riferimento della norma armonizzata                  | Titolo                                                                                                                                     | Norma sostituita | Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1) | Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea |
|----|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 54 | SN EN ISO 25197:2012<br>SN EN ISO 25197:2012 A1:2014 | Unità di piccole dimensioni – Sistemi elettrici/elettronici per il controllo di direzione, invertitore e acceleratore                      | Nota 3           | 30.6.2015                                                                          | C 197/6 2013<br>C87/7 2015                               |
| 55 | SN EN 28846: 1993<br>SN EN 28846: 1993/ A1: 2000     | Unità di piccole dimensioni – Dispositivi elettrici – Protezione contro l'accensione di gas infiammabili nell'ambiente circostante         | Nota 3           | Data scaduta (31.3.2001)                                                           | C 255/1995<br>C 138/2001                                 |
| 56 | SN EN 28848:1993<br>SN EN 28848:1993/ A1:2000        | Unità di piccole dimensioni – Sistemi di governo comandati a distanza                                                                      | Nota 3           | Data scaduta (31.3.2001)                                                           | C 255/1993<br>C 138/2001                                 |
| 57 | SN EN 29775:1993<br>SN EN 29775:1993/ A1:2000        | Unità di piccole dimensioni – Sistemi di governo comandati a distanza per motori fuoribordo singoli con potenza compresa tra 15 kW e 40 kW | Nota 3           | Data scaduta (31.3.2001)                                                           | C 255/1995<br>C 138/2001                                 |
| 58 | SN EN 60092-507: 2000                                | Impianti elettrici a bordo di navi – Parte 507: Imbarcazioni da diporto                                                                    |                  |                                                                                    | C 137/2003                                               |

#### Nota 1

In genere la data di cessazione della presunzione di conformità coincide con la data di ritiro («dow»), fissata dall'organismo europeo di normalizzazione. Si richiama l'attenzione di coloro che utilizzano queste norme sul fatto che in alcuni casi eccezionali può avvenire diversamente.

#### Nota 2.1

La norma nuova (o modificata) ha lo stesso campo di applicazione della norma sostituita. Alla data stabilita la norma sostituita cessa di dare la presunzione di conformità ai requisiti essenziali e agli altri requisiti previsti dalla normativa pertinente.

#### Nota 2.2

La nuova norma ha un campo di applicazione più ampio della norma sostituita. Alla data stabilita la norma sostituita cessa di dare la presunzione di conformità ai requisiti essenziali e agli altri requisiti previsti dalla normativa pertinente.

#### Nota 2.3

La nuova norma ha un campo di applicazione più limitato rispetto alla norma sostituita. Alla data stabilita la norma (parzialmente) sostituita cessa di dare la presunzione di conformità ai requisiti essenziali e agli altri requisiti previsti dalla normativa pertinente per quei prodotti o servizi che rientrano nel campo di applicazione della nuova norma. La presunzione di conformità ai requisiti essenziali e agli altri requisiti previsti dalla normativa pertinente per i prodotti o servizi che rientrano ancora nel campo di applicazione della norma (parzialmente) sostituita, ma non nel campo di applicazione della nuova norma, rimane inalterata.



### *Nota 3*

In caso di modifiche, la norma cui si fa riferimento è la EN CCCCC:YYYY, comprensiva delle sue precedenti eventuali modifiche, e la nuova modifica citata. La norma sostituita perciò consiste nella EN CCCCC:YYYY e nelle sue precedenti eventuali modifiche, ma senza la nuova modifica citata. Alla data stabilita, la norma sostituita cessa di fornire la presunzione di conformità ai requisiti essenziali e agli altri requisiti previsti dalla normativa pertinente.

### *Nota 4*

Il Comitato europeo di normalizzazione utilizza diverse abbreviazioni per la denominazione delle norme con modifiche già precedentemente emanate. Le abbreviazioni «AC» e «A1» indicano rispettivamente modifiche concernenti la forma e il contenuto.

### *Nota 5*

Per questa norma esiste una prefazione nazionale con riferimenti alla prevalenza delle disposizioni della legislazione svizzera.

### *Nota 6*

La SN EN ISO 9094-1:2010 e la SN EN ISO 9094-2:2010 sono le nuove edizioni, pubblicate nel 2010, della EN ISO 9094-1:2003 rispettivamente della EN ISO 9094-2:2002. L'unica modifica che le versioni svizzere contengono è costituita dalla prefazione nazionale. La parte europea della EN ISO 9094-1:2003 rispettivamente della SN EN ISO 9094-2:2002 non è interessata da questa modifica e resta parte integrante della norma.

### *Nota 7*

La SN EN ISO 21487:2013 costituisce il recepimento nella normativa svizzera, avvenuto nel 2013, della EN ISO 21487:2012 edita a dicembre 2012 dal CEN e pubblicata nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea.